



DE	BE	CH	Bedienungsanleitung
GB	IE		Instruction Manual
FR	BE	CH	Mode d'emploi
NL	BE		Gebruiksaanwijzing
IT	CH		Istruzioni per l'uso
ES			Instrucciones de uso



DE	Bedienungsanleitung.....	6
GB	Instruction Manual.....	20
FR	Mode d'emploi.....	32
NL	Handleiding.....	46
IT	Struzioni per l'uso.....	59
ES	Instrucciones de uso.....	73

Garantie & Service / Warranty & Service

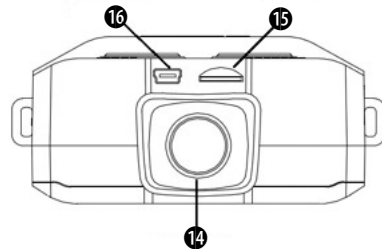
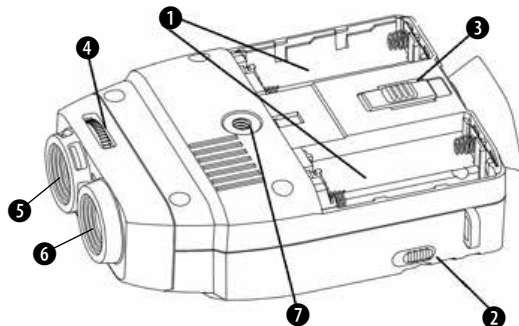
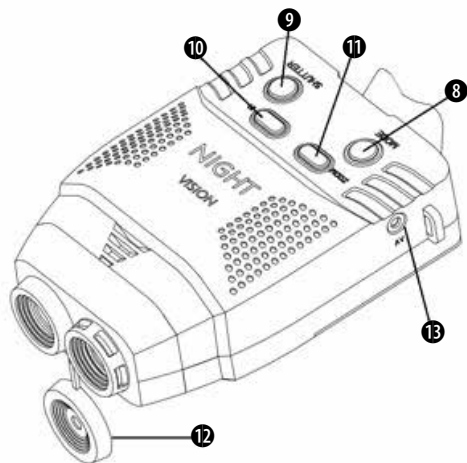
Garantie et Service / Garantía y servicio

Garanzia e assistenza.....88

Fig. 1



Fig. 2



Allgemeine Informationen

Zu dieser Anleitung



Diese Bedienungsanleitung ist als Teil des Gerätes zu betrachten. Lesen Sie vor der Benutzung des Geräts aufmerksam die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für die erneute Verwendung zu einem späteren Zeitpunkt auf. Bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes ist die Bedienungsanleitung an jeden nachfolgenden Besitzer/Benutzer des Produkts weiterzugeben.



GEFAHR!

Dieses Zeichen steht vor jedem Textabschnitt, der auf Gefahren hinweist, die bei unsachgemäßer Anwendung zu schwersten Verletzungen oder sogar zum Tode führen.



ACHTUNG!

Dieses Zeichen steht vor jedem Textabschnitt, der auf Sach- oder Umweltschäden bei unsachgemäßer Anwendung hinweist.

Allgemeine Warnhinweise



GEFAHR von Körperschäden!

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**

 GEFAHR von Körperschäden!

Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

 BRAND-/EXPLOSIONSGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus. Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Gerät und Batterien nicht kurzschließen oder ins Feuer werfen! Durch übermäßige Hitze und unsachgemäße Handhabung können Kurzschlüsse, Brände und sogar Explosionen ausgelöst werden!

 BRANDGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

 GEFAHR EINES STROMSCHLAGS!

Dieses Gerät beinhaltet Elektronikteile, die über eine Stromquelle (Batterien) betrieben werden. Lassen Sie Kinder beim Umgang mit dem Gerät nie unbeaufsichtigt! Die Nutzung darf nur, wie in der Anleitung beschrieben, erfolgen, andernfalls besteht GEFAHR eines STROMSCHLAGS!

 VERÄTZUNGSGEFAHR!

Ausgelaufene Batteriesäure kann zu Verätzungen führen! Vermeiden Sie den Kontakt von Batteriesäure mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Spülen Sie bei

Kontakt mit der Säure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf.

 GEFAHR von Sachschäden!

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts an das für Ihr Land zuständige Service-Center (auf der Garantiekarte vermerkt).

! Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Ersetzen Sie schwache oder verbrauchte Batterien immer durch einen komplett neuen Satz Batterien mit voller Kapazität. Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Marken, Typen oder unterschiedlich hoher Kapazität. Entfernen Sie Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird!

! SCHUTZ der Privatsphäre!

Das Gerät ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

Lieferumfang (Fig. 1)

- ❶ Nachtsichtgerät
- ❷ Mini USB Kabel
- ❸ Audio / Video Kabel
- ❹ Trageriemen
- ❺ Aufbewahrungstasche
- ❻ 4x Batterien AA
- ❼ Bedienungsanleitung

Teileübersicht (Fig. 2)

- ❶ Batteriefach
- ❷ Ein/Aus-Taster
- ❸ Okular-Fokussiertrieb
- ❹ Objektiv-Fokussiering
- ❺ Objektiv
- ❻ Infrarotauflheller
- ❼ Stativanschluss
- ❽ Mode-Taste
- ❾ Shuter-Taste (Aufnahme-Taste)
- ❿ IR-Taste
- ⓫ Zoom-Taste
- ⓬ Infrarot-Sperrfilter
- ⓭ AV Ausgangsbuchse
- ⓮ Okular
- ⓯ Micro-SD-Karteneinschub
- ⓰ USB-Schnittstelle

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Einlegen der Batterie

Batteriefachabdeckung öffnen und installieren Sie die 4 AA-Batterien, achten Sie auf die Polaritätsmarkierungen in dem Batteriefach.

Schließen Sie die Batteriefachabdeckung.

SD-Karte einsetzen oder entnehmen

Schieben Sie die Micro-SD-Speicherkarte* in den Micro-SD-Karteneinschub bis sie mit einem leisen Klicken einrastet. Zum Entnehmen der Micro-SD-Karte drücken Sie einmal kurz auf die Micro-SD-Karte um sie freizugeben. Speicherkapazität: 1 GB bis 8 GB.

! Hinweis: Wenn keine Micro-SD-Karte im Gerät eingesetzt ist, erscheint die Meldung "Please insert SD card" im Display.

Nachtsichtgerät einschalten: Schieben Sie den Ein/Aus-Taster für zwei Sekunden zur der rechten Seite um das Nachtsichtgerät einzuschalten.

Foto aufnehmen: Drücken Sie die [MODE]-Taste und wählen Sie den Fotoaufnahme-Modus aus. Das Symbol  wird in der unteren rechten Ecke des Bildschirms angezeigt. Drücken Sie die [Shutter]-Taste um Fotos aufzunehmen.

Video aufnehmen: Drücken Sie die [MODE]-Taste und wählen Sie den Video-Modus aus. Das Symbol  wird in der unteren rechten Ecke des Bildschirms angezeigt. Drücken Sie die [Shutter]-Taste um eine Videoaufnahme zu starten, drücken [Shutter]-Taste erneut um die Videoaufnahme zu stoppen.

*nicht im Lieferumfang enthalten.

! Hinweis: Bei hellem Licht bedecken Sie das Objektiv mit dem Infrarot-Sperrfilter. Wird das Gerät bei Dunkelheit verwendet, entfernen Sie das Infrarot-Sperrfilter.

Gespeicherte Fotos und Videos anschauen:

Drücken Sie die [MODE]-Taste und wählen Sie den Wiedergabe-Modus aus. Das Symbol [PLY] wird in der unteren rechten Ecke des Bildschirms angezeigt. Mit den Zoom / IR-Tasten können Sie anschließend durch Ihre gespeicherten Fotos / Videos hin- und herwechseln. Die Wiedergabe einer Video-Datei wird automatisch gestartet.

Gespeicherte Fotos und Videos löschen:

Im Wiedergabe-Modus drücken Sie die [Shutter]-Taste. Sie haben die Auswahl das angezeigte Bild oder alle Bilder auf der Micro-SD-Karte zu löschen. Verwenden Sie die Zoom / IR-Tasten um entweder mit dem Menüpunkt „One“ nur das eine Bild, das Sie gerade sehen, oder mit dem Menüpunkt „All“ alle auf der Micro-SD-Karte gespeicherten Dateien zu löschen. Drücken Sie die [Shutter]-Taste, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Sie erhalten nun die Möglichkeit die Datei(en) zu löschen oder die Funktion ohne das löschen der Datei(en) zu verlassen. Wählen Sie „Yes“ oder „No“ mit den Zoom / IR und drücken Sie die [Shutter]-Taste, um Ihre Auswahl zu treffen.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Nachtsichtgerät ausschalten: Schieben Sie den Schalter für eine Sekunde zur der rechten Seite um das Nachtsichtgerät auszuschalten.

Einstellung des Okulars

Schalten Sie das Nachtsichtgerät ein und wechseln Sie in den Fotoaufnahme-Modus. Während Sie durch das Okular schauen, bewegen Sie den Schieber zum einstellen des Okulars (direkt unter dem Okular) vor und zurück, bis das Bild auf dem Bildschirm scharf zu sehen und im Fokus ist.

Fokussierung des Bildes

Richten Sie das Objektiv auf das Objekt das Sie betrachten möchten und drehen Sie den Fokussiering (direkt unter dem Objektiv), bis das Bild auf dem Display scharf und klar ist.

Tastenfunktionen

[MODE]:

Umschalten zwischen Foto, Video oder Wiedergabe Modus.

[Shutter]:

Im Video-Modus: Drücken um Videos aufzunehmen.

Um die Aufnahme zu stoppen, Taste erneut drücken

Im Foto-Modus: Drücken um Fotos aufzunehmen.

Im Wiedergabe-Modus: Drücken um Video oder Fotos zu löschen.

Im Menü-Modus: Drücken, um Optionen im Auswahlmenü auszuwählen.

[ZOOM]:

Im Video-Modus: Drücken um die Ausschnittvergrößerung zu verändern.

Im Foto-Modus: Drücken um die Ausschnittvergrößerung zu verändern.

Im Wiedergabe-Modus: Drücken um das vorherige Foto oder Video auszuwählen.

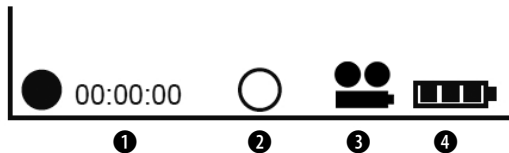
Im Menü-Modus: Drücken um den vorherigen Menüpunkt auszuwählen.

[IR]:

Im Video/Foto-Modus: Drücken um den Infrarotaufheller einzuschalten. Mit jedem weiteren Klick wird die Helligkeit des Infrarotaufhellers erhöht

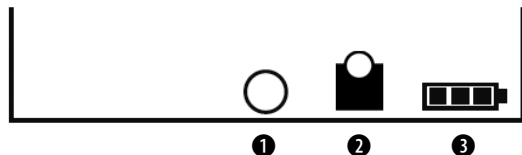
Im Wiedergabe-Modus: Drücken um das nächste Foto oder Video auszuwählen.

Im Menü-Modus: Drücken um den nächsten Menüpunkt auszuwählen.

LCD display informationen**Ihre Displayanzeige im Video-Modus:**

- ❶ Aufnahmezeit
- ❷ Helligkeit Infrarotaufheller von 1 bis 7
- ❸ Symbol, daß Sie sich im Video -Modus befinden
- ❹ Batterieladung

Ihre Displayanzeige im Foto-Modus:



- ❶ Helligkeit Infrarotaufheller von 1 bis 7
- ❷ Symbol, daß Sie sich im Foto-Modus befinden
- ❸ Batterieladung

Ihre Displayanzeige im Menü-Modus

FORMAT:

Auszuwählen um die Micro-SD-Karte zu formatieren.

POWER SAVE:

Energiesparmodus: Das Nachtsichtgerät kann so eingestellt werden, daß es nach dem ausgewählten Zeitraum automatisch abschaltet. Diese Einstellung wird nicht gespeichert und muss nach jedem Einschalten wieder neu ausgewählt werden.

TV OUT:

Der Videoausgabe-Modus kann auf NTSC (Nordamerika) oder PAL (Europa) eingestellt werden

Flicker:

Anti-Flicker einstellung.

VERSION:

Zeigt die Geräteversion des Gerätes an

Benutzen der ZOOM-Funktion

Dieses Gerät verfügt über eine Zoom-Funktion, die während einer Videoaufnahme oder bei einer Fotoaufnahme verwendet werden kann. Drücken Sie die [ZOOM]-Taste, um zwischen 1x und 2x digitalem Zoom umschalten.

Verwendung des Infrarotaufhellers bei völliger Dunkelheit

Dieses Gerät kann in völliger Dunkelheit bei der Verwendung des integrierten Infrarotaufhellers

verwendet werden. Drücken Sie die [IR]-Taste um den Infrarotaufheller einzuschalten. Entfernen Sie das Infrarot-Sperrfilter und drücken Sie die [IR]-Taste, um zwischen den sieben Helligkeitsstufen auswählen.

Gespeicherte Fotos und Video am Fernsehgerät anschauen

Verbinden Sie den AV-Ausgang des Nachtsichtgerätes mit dem A/V-Kabel. Schließen Sie das andere Ende des A/V-Kabels an dem Video-Eingang Ihres Fernsehgerätes an. Im Wiedergabemodus, drücken Sie die ZOOM / IR-Tasten, um die Datei auszuwählen, die Sie auf Ihrem Fernsehgeräte ansehen möchten.

! Hinweis: Wenn das Nachtsichtgerät an einen Fernseher angeschlossen ist, wird das interne Display im Nachtsichtgerät abgeschaltet.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Gespeicherte Fotos und Videos zum PC übertragen

Mit einem USB-Kabel können Sie das Nachtsichtgerät an einen Computer anschließen. Sie finden die gespeicherten Foto / Video-Dateien auf dem Computer, indem Sie zu „Mein Computer \ Wechseldatenträger“ wechseln. Sobald der Wechseldatenträger ausgewählt wurde, können Sie alle Foto / Video-Dateien anzeigen, löschen, verschieben oder kopieren.

! ACHTUNG!

Unterbrechen Sie niemals eine bestehende Datenverbindung zum Computer bevor Sie alle Daten übertragen haben. Durch eine Unterbrechung kann es zu Datenverlusten kommen.

Technische Daten

Tagesaufnahmen ohne IR	Farbaufnahmen
Nachtaufnahmen (Dunkelheit) mit IR	Schwarz-Weiß Aufnahmen
Objektiv Brennweite	14.5 mm
Objektiv Öffnungswinkel	14°
Vergrößerung	3.5x
Zoom	2x digitaler Zoom in 3 Stufen
Minimaler Betrachtungsabstand	50 cm
Auflösung von Foto / Video	640x480 Pixel

Video Format	H.264
Speicherbedarf pro Minute Aufnahmezeit	1.5MB (750MB für 70 Minuten)
Infrarotaufheller	3W Infrarot LED / 7 Helligkeitsstufen
IR Wellenlänge	850 nm
Betrachtungsabstand bei Nacht	bis zu 100 m
Spannungsversorgung	Batterien x4 TypAA (LR6)
Betriebsspannung	4.5V - 6.0V DC
Aufnahmezeit ohne Infrarotaufheller	min. 5h (Batterieabhängig)
Aufnahmezeit mit Infrarotaufheller	2 - 10h (Batterieabhängig)
Speichermedium	Micro-SD-Karte

Speichergröße	1 GB bis 8 GB
TV-Standards (A/V-Ausgang)	NTSC / PAL
Computer-Schnittstelle	USB
Abmessung	134x92x47mm
Gewicht	250g (ohne Batterien)

Hinweise zur Reinigung

Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Stromquelle (Batterien entfernen)! Reinigen Sie das Gerät nur äußerlich mit einem trockenen Tuch. Benutzen Sie keine Reinigungsflüssigkeit, um Schäden an der Elektronik zu vermeiden. Reinigen Sie die Linsen (Okulare und Objektive) nur mit einem weichen und fusselfreien Tuch (z. B. Microfaser). Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

der Linsen zu vermeiden. Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche oder Transportverpackung auf. Entfernen Sie Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird!

Entsorgung



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.



■ Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung

in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Entladene Altbatterien und Akkus müssen vom Verbraucher in Batteriesammelgefäßen entsorgt werden. Informationen zur Entsorgung alter Geräte oder Batterien, die nach dem 01.06.2006 produziert wurden, erfahren Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.



Batterien und Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien und Akkus gesetzlich verpflichtet und können die Batterien nach Gebrauch entweder in unserer Verkaufsstelle oder in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben.

Batterien und Akkus sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, „Cd“ steht für Cadmium, „Hg“ steht für Quecksilber und „Pb“ steht für Blei.

¹Batterie enthält Cadmium

²Batterie enthält Quecksilber

³Batterie enthält Blei



Cd¹



Hg²



Pb³

EG-Konformitätserklärung

CE Eine „Konformitätserklärung“ in Übereinstimmung mit den anwendbaren Richtlinien und entsprechenden Normen ist von der Bresser GmbH erstellt worden. Diese kann auf Anfrage jederzeit eingesehen werden.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

General Information

About this Instruction Manual



These operating instructions are to be considered a component of the device.

Please read the safety instructions and the operating instructions carefully before use.

Keep these instructions for renewed use at a later date.

When the device is sold or given to someone else, the instruction manual must be provided to the new owner/user of the product.



DANGER!

You will find this symbol in front of every section of text which deals with the risk of severe injury or even death in the event of improper use.



NOTE!

You will find this symbol in front of every section of text which deals with the risk of damage to property or the environment.

General Warnings



RISK of bodily injury!

Never use this device to look directly at the sun or in the direct proximity of the sun. Doing so may result in a risk of blindness.

 RISK of bodily injury!

Children should only use the device under adult supervision. Keep packaging material, like plastic bags and rubber bands, out of the reach of children, as these materials pose a choking hazard.

 RISK OF FIRE/EXPLOSION!

Do not expose the device to high temperatures. Use only the recommended batteries. Do not short-circuit the device or batteries, or throw them into a fire. Excessive heat or improper handling could trigger a short-circuit, a fire or an explosion.

 FIRE RISK!

Do not place the device, particularly the lenses, in direct sunlight. The concentration of light could cause a fire.

 RISK OF ELECTRIC SHOCK!

This device contains electronic components that operate via a power source (batteries). Children should only use the device under adult supervision. Only use the device as described in the manual; otherwise, you run the risk of an electric shock.

 RISK OF CHEMICAL BURN!

Leaking battery acid can lead to chemical burns. Avoid contact of battery acid with skin, eyes and mucous membranes. In the event of contact, rinse the affected region immediately with a plenty of water and seek medical attention.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

 RISK of property damage!

Do not disassemble the device. In the event of a defect, please contact the Service Centre in your country (see the warranty card).

! Use only the recommended batteries. Always replace weak or empty batteries with a new, complete set of batteries at full capacity. Do not use batteries from different brands or with different capacities. The batteries should be removed from the unit if it has not been used for a long time.

! Privacy PROTECTION!

The devices are intended only for private use. Please heed the privacy of other people. Do not use them to look into apartments, for example.

Scope of delivery (Fig. 1)

- ❶ Night vision device
- ❷ MINI USB cable
- ❸ A/V cable
- ❹ Neck strap
- ❺ Storage pouch
- ❻ 4x batterys AA
- ❼ User manual

Parts overview (Fig. 2)

- ❶ Battery case
- ❷ On/Off switch
- ❸ Eyepiece adjusting
- ❹ Objective focus
- ❺ Objective
- ❻ IR Illuminator
- ❼ Tripod adapter
- ❽ Mode-button
- ❾ Shuter-button (recording button)
- ❿ IR-button
- ⓫ Zoom-button
- ⓬ Infrared filter
- ⓭ AV out
- ⓮ Ocular
- ⓯ Micro-SD card slot
- ⓰ USB-port

Battery Installation

Open battery compartment and install the 4 AA batteries being sure to follow the polarity markings inside the battery compartment. Close the battery cover.

Inserting / Removing the SD card

Insert the micro SD card* into the micro SD card port and push until it locks in place.

To remove the installed micro SD card, please push the micro SD card inward to release it.

Storage capacity: 1GB to 8 GB is recommended.

! Note: The device will prompt “Please insert SD card” if the micro SD card is not installed

*not included.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Power on: Slide the power switch button to the right side for two seconds to start the Night Vision device.

Taking a Photo: Press the [MODE] button and select the capture photo mode. The icon  will appear in the lower right corner of the screen. Press the [Shutter] button to take photos.

Taking a Video: Press the [MODE] button and select the video mode. The icon  will appear in the lower right corner of the screen. Press the [Shutter] button to start recording video and press the [Shutter] button again to stop recording.

! Note: When in bright conditions, please cover the objective lens with attached IR-Cut cover. When using device in dark conditions, please remove the IR-Cut cover.

Watching Stored Videos and Photos: Press the [MODE] button and select playback mode. The word [PLY] will appear in the lower right corner of the screen. You may then toggle through your saved photos/videos with the Zoom/Eye buttons. Video clips will start playing automatically.

Deleting Stored Videos and Photos: In playback mode, press the shutter button. You will be given the option to delete the one image you are viewing or all the images on the micro SD card. Use the Zoom/IR buttons to select either “One” to delete only the image

you are viewing, or “All” to delete all the files saved on the micro SD card. Press the shutter button to make your selection. You will then be given the option to delete the file(s) or not. Select “Yes” or “No” using the Zoom/IR buttons and press the shutter button to make your selection.

Power off: Slide the power switch button to the right side for one second to turn off the Night Vision device.

Adjusting the eyepiece

Turn the Night Vision device on and select photo capture mode. While looking through the eyepiece, slide the eyepiece adjusting tab (located just below the eyepiece) back and forth until the image on the screen is sharp and in focus.

Focusing the image

Target the object you would like to view and turn the focusing ring located just below the objective lens until the image on the screen is sharp and clear.

Key functions

[MODE]:

Toggles between Video / Photo / Playback / Menu

[Shutter]:

In video mode: Press to take video. To stop recording, press this button again.

In photo capture mode: Press to take photo.

In playback mode: Press to delete a photo or video.

In Menu mode: Press to select option from drop down menu.

[ZOOM]:

In video mode: Press to zoom out.

In photo capture mode: Press to zoom out.

In playback mode: Press to select the previous photo or video.

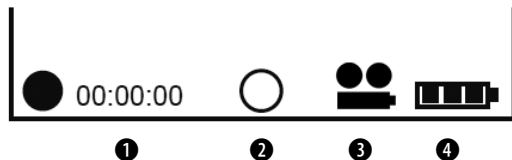
In menu mode: Press to select the previous menu listing.

[IR]:

In Video/Photo mode: Press to turn on the infrared light. With each additional click, the IR brightness will increase.

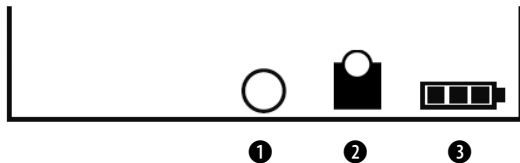
In playback mode: Press to select the next photo or video.

In menu mode: Press to select the next menu listing.

LCD display information**Your screen display in video mode:**

- ❶ Length of recording
- ❷ Brightness of IR from 1 to 7
- ❸ Icon displaying that you are in Video Mode
- ❹ Battery power

Your screen display in photo mode:



- ❶ Brightness of IR from 1 to 7
- ❷ Icon displaying that you are in Photo Mode
- ❸ Battery power

Your screen display during menu mode

FORMAT:

Select to format the micro SD card

POWER SAVE:

Power saving mode: The NV can be set to automatically shut down when not operating after the selected period of time. It has to be selected every time the device was switched off.

TV OUT:

The video output mode can be set to NTSC (North America) or PAL (Europe)

Flicker:

Anti flicker settings

VERSION:

Displays the version of this device

Using the zoom function

This device features a zoom function that can be used while taking a video or photo.

Press the [ZOOM] button to toggle between 1x and 2x digital zoom.

Using IR light in complete darkness

This device can be used in complete darkness when using the built in IR (infrared) light.

Press the [IR] button to activate the infrared light.

Remove the IR Lens cover and press the [IR] button to select between the 7 levels of brightness.

Viewing videos and photos on TV

Connect the AV output port of the night vision device with an A/V cable.

Connect the other end of the A/V cable to the TV video input.

In playback mode, press the ZOOM/IR buttons to select the file you will display on your TV.

! Note: When the night vision device is connected to a TV, the screen inside the device will not work.

Transmitting stored videos and photos to a computer

Using a USB cable, you can connect the night vision device to a computer.

You can find the stored photo/video files on the computer by looking under "My computer \ removable

disk". Once the removable disk is selected, you can view, delete, move, or copy any video or photo.

! ATTENTION!

Never interrupt a data connection with the computer before all data has been transferred. An interruption can cause the loss of data.

Technical details

Daytime recording without IR	Color recording
Recording at night (in the dark) with IR	Black and white images
Objective focal length	14.5 mm
Objective aperture angle	14°

Magnification	3.5x
Zoom	2x digital zoom in 3 steps
Minimum focal distance	50 cm
Resolution of images/videos	640x480 Pixel
Video format	H.264
Data storage required per minute of recording	1.5MB (750MB for 70 minutes)
Infrared illuminator	3W infra red LED / 7 brightness settings
IR wave length	850 nm
Observation distance at night	Up to 100m

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Power supply	Batteries x4 Type AA (LR6)
Operating voltage	4.5V - 6.0V DC
Recording time without IR illuminator	min. 5h (depending on batteries)
Recording time with IR illuminator	2 - 10h (depending on batteries)
Storage medium	Micro-SD card
Storage size	1 GB to 8 GB
TV-standards (A/V out)	NTSC / PAL
Computer interface	USB
Dimensions	134x92x47mm
Weight	250g (without batteries)

NOTES on Cleaning

Before cleaning the device, disconnect it from the power supply (remove batteries)! Only use a dry cloth to clean the exterior of the device. To avoid damaging the electronics, do not use any cleaning fluid. Clean the eyepieces and/or lenses only with a soft, lint-free cloth, (e.g. microfibre cloth). To avoid scratching the lenses, use only gentle pressure with the cleaning cloth. Protect the device from dust and moisture. Store it in the supplied bag or transportation packaging. The batteries should be removed from the unit if it has not been used for a long time.

DISPOSAL



Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard.

Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.



Do not dispose of electronic devices in the household garbage!

As per Directive 2002/96/EC of the European Parliament on waste electrical and electronic equipment and its adaptation into German law, used electronic devices must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.

Empty, old batteries must be disposed of at battery collection points by the consumer. You can find out more information about the disposal of devices or batteries produced after 6 January 2006 from your local waste-disposal service or environmental authority.



In accordance with the regulations concerning batteries and rechargeable batteries, disposing of them in the normal household waste is explicitly forbidden. Please make sure to dispose of your used batteries as required by law – at a local collection point or in the retail market. Disposal in domestic waste violates the Battery Directive. Batteries that contain toxins are marked with a sign and a chemical symbol. „Cd“ = cadmium, „Hg“ = mercury, „Pb“ = lead.

¹battery contains cadmium

²battery contains mercury

³battery contains lead



Cd¹



Hg²



Pb³

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

EC Declaration of Conformity

 Bresser GmbH has issued a „Declaration of Conformity“ in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. This can be viewed any time upon request.

Informations générales

A propos de ce manuel



Le présent mode d'emploi doit être considéré comme faisant partie intégrante de l'appareil. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité et le mode d'emploi. Conservez celui-ci afin de pouvoir le réutiliser ultérieurement le cas échéant. En cas de revente ou de cession de l'appareil, le mode d'emploi doit être remis à tout propriétaire ou utilisateur suivant du produit.

 DANGER !

Ce symbole précède un passage destiné à mettre l'utilisateur en garde face à un danger susceptible de résulter d'un usage inapproprié et pouvant entraîner des blessures graves voire mortelles.

! REMARQUE !

Ce symbole précède un passage destiné à mettre l'utilisateur en garde face à un danger susceptible de résulter d'un usage inapproprié et pouvant entraîner des dommages matériels ou de l'environnement.

Utilisation conforme / destination du produit

Ce produit est exclusivement destiné pour un usage privé. Il a été conçu pour l'agrandissement d'images dans le cadre d'expériences d'observation de la nature.

Consignes générales de sécurité **RISQUE de dommages corporels !**

Ne jamais regarder directement le soleil à travers cet appareil en le pointant directement en sa direction. L'observateur court un RISQUE DE CECITE !

 Les enfants ne doivent utiliser cet appareil que sous surveillance. Maintenez les enfants éloignés des matériaux d'emballage (sacs plastiques, bandes en caoutchouc, etc.) ! RISQUE D'ETOUFFEMENT !

 RISQUE D'EXPLOSION / D'INCENDIE !

Ne pas exposer l'appareil à des températures trop élevées. N'utilisez que les batteries conseillées. L'appareil et les batteries ne doivent pas être court-circuitées ou jeter dans le feu ! Toute surchauffe ou manipulation

inappropriée peut déclencher courts-circuits, incendies voire conduire à des explosions !

 RISQUE D'INCENDIE !

Cet appareil est conçu uniquement pour usage privé. ! La focalisation de la lumière peut déclencher des incendies.

 RISQUE D'ELECTROCUTION !

Cet appareil contient des pièces électroniques raccordées à une source d'alimentation électrique (batteries). Ne jamais laisser les enfants manipuler l'appareil sans surveillance ! L'utilisation de l'appareil doit se faire exclusivement comme décrit dans ce manuel, faute de quoi un RISQUE d'ELECTROCUTION peut exister !

 RISQUE DE BLESSURE !

L'écoulement de l'électrolyte d'une batterie peut entraîner des blessures par brûlure due à l'acidité du produit ! Evitez tout contact de l'électrolyte avec la peau, les yeux et les muqueuses. En cas de contact avec l'acide, rincez abondamment et immédiatement les parties du corps concernées en utilisant de l'eau claire et consultez un médecin dans les meilleurs délais.

 RISQUE de dommages matériels !

Ne pas démonter l'appareil ! En cas de défaut, veuillez vous adresser au service client de votre pays (figurant sur le bon de garantie).

! N'utilisez que les batteries conseillées. Remplacez toujours les batteries trop faibles ou usées par un jeu complet de nouvelles batteries disposant de toute sa capacité. N'utilisez pas de batteries de marques, de types ou de capacités différentes. Les batteries doivent être enlevées de l'appareil lorsque celui-ci est destiné à ne pas être utilisé pendant un certain temps !

! PROTECTION de la sphère privée !

Les dispositifs sont destinés à un usage privé. Respectez la sphère privée de vos concitoyens et n'utilisez pas ces jumelles pour, par exemple, observer ce qui se passe dans un appartement !

Contenu dans l'emballage (fig. 1)

- ❶ Appareil de vision nocturne
- ❷ Câble mini USB
- ❸ Câble audio / vidéo
- ❹ Bandoulière
- ❺ Sac de stockage
- ❻ 4x piles AA
- ❼ Mode d'emploi

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Aperçu des pièces (fig. 2)

- ❶ Compartiment à piles
- ❷ Touche Marche/Arrêt
- ❸ Commande de mise au point de l'oculaire
- ❹ Bague de focalisation de l'objectif
- ❺ Objectif
- ❻ Illuminateur IR
- ❼ Raccordement du trépied
- ❽ Touche Mode
- ❾ Touche «Shuter» (touche Enregistrement)
- ❿ Touche IR (infrarouge)
- ⓫ Touche zoom
- ⓬ Filtre infrarouge
- ⓭ Fiche de sortie AV
- ⓮ Oculaire
- ⓯ Fente pour cartes micro SD
- ⓰ Interface USB

Mise en place des piles

Ouvrez le couvercle du compartiment des piles et insérez les 4 piles AA en veillant aux polarités indiquées à l'intérieur du compartiment.

Fermez le couvercle du compartiment des piles.

Insertion et extraction de cartes SD

Insérez la carte mémoire micro SD* dans la fente pour cartes micro SD jusqu'à ce que qu'un petit clic retentisse. Pour retirer la carte micro SD, appuyez une fois brièvement sur la carte micro SD, pour la dégager. Capacités de stockage: 1 Go à 8 Go.

! Remarque: Lorsqu'aucune carte micro SD n'est insérée dans l'appareil, le message «Please insert SD card» s'affiche à l'écran.

*Non inclus

Mise en marche: Basculez la touche Marche/Arrêt vers la droite pendant deux secondes pour activer l'appareil de vision nocturne.

Prendre une photo: Appuyez sur la touche [MODE] et sélectionnez le mode Photo. Le symbole  s'affiche alors en bas à droite de l'écran. Appuyez sur la touche [Shutter] pour prendre une photo.

Enregistrer une vidéo: Appuyez sur la touche [MODE] et sélectionnez le mode Vidéo. Le symbole  s'affiche en bas à droite de l'écran. Appuyez sur la touche [Shutter] pour lancer l'enregistrement d'une vidéo, appuyez une nouvelle fois sur la touche [Shutter] pour stopper l'enregistrement de la vidéo.

! Remarque: Lorsque la luminosité est forte, équipez l'objectif du filtre infrarouge.

Lorsque vous utilisez l'appareil dans l'obscurité, retirez le filtre infrarouge.

Visualiser les photos et les vidéos: Appuyez sur la touche [MODE] et sélectionnez le mode Lecture.

Le symbole [PLY] s'affiche en bas à droite de l'écran. Les touches zoom / IR vous permettent ensuite de passer d'une photo / vidéo enregistrée à une autre. La lecture d'un fichier vidéo est lancée de façon automatique.

Réglage de l'oculaire: Mettez l'appareil de vision nocturne en marche et passez en mode Photo. En regardant à travers l'oculaire, déplacez le mécanisme coulissant pour régler l'oculaire (qui se trouve en-des-

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

sous de l'oculaire) vers l'avant ou vers l'arrière, jusqu'à ce que la mise au point soit bonne et que l'image affichée à l'écran soit nette.

Focalisation de l'image

Orientez l'objectif sur l'objet que vous souhaitez observer et agissez sur la bague de focalisation (située directement sous l'objectif), jusqu'à ce que l'image affichée à l'écran soit nette et claire.

Fonctions des touches

[MODE]:

Permet de basculer entre les modes Photo, Vidéo et Lecture.

[Shutter]:

En mode Vidéo: Appuyez sur cette touche pour enregistrer des vidéos. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez à nouveau sur cette touche

En mode Photo: Appuyez sur cette touche pour prendre des photos

En mode Lecture: Appuyez sur cette touche pour supprimer des vidéos ou des photos.

En mode Menu: Appuyez sur cette touche pour sélectionner des options dans le menu.

[ZOOM]:

En mode Vidéo: Appuyez sur cette touche pour modifier l'agrandissement de l'extrait. En mode Photo: Appuyez sur cette touche pour l'agrandissement de l'extrait. En mode Lecture: Appuyez sur cette touche pour sélectionner la photo ou la vidéo précédente.

En mode Men: Appuyez sur cette touche pour sélectionner le point de menu précédent.

[IR]:

En mode Vidéo/Photo: Appuyez sur cette touche pour activer l'illuminateur infrarouge. A chaque clic supplémentaire, l'intensité de l'illuminateur augmente

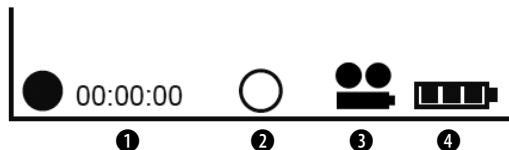
En mode Lecture: Appuyez sur cette touche pour sélectionner la photo ou la vidéo suivante.

En mode menu: Appuyez sur cette touche pour sélectionner le point de menu suivant.

Informations affichées par l'écran LCD

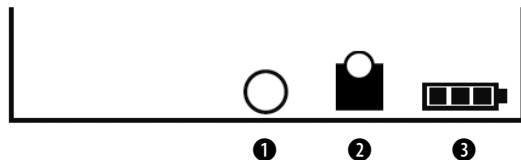
Informations affichées par l'écran LCD

En mode Vidéo, votre écran affiche:



- ❶ Durée de l'enregistrement
- ❷ Luminosité de l'illuminateur infrarouge de 1 à 7
- ❸ Symbole indiquant que vous vous trouvez en mode Vidéo
- ❹ Niveau de charge des batteries

En mode Photo, votre écran affiche :



- ❶ Luminosité de l'illuminateur infrarouge de 1 à 7
- ❷ Symbole indiquant que vous vous trouvez en mode Photo
- ❸ Niveau de charge des batteries

En mode Menu, votre écran affiche:

FORMAT:

À sélectionner pour formater la cadre micro SD.

POWER SAVE:

Mode économie d'énergie: L'appareil de vision nocturne peut être réglé de manière à ce qu'il se mette à l'arrêt automatiquement au bout d'un certain temps pouvant être réglé. Ce réglage n'est pas enregistré et doit être à nouveau sélectionné à chaque fois que l'appareil est mis en marche.

TV OUT:

Le mode de sortie vidéo peut être réglé sur les normes NTSC (Amérique du nord) ou PAL (Europe)

Flicker:

Réglage anti-flicker.

VERSION:

Affiche la version de l'appareil

Utilisation de la fonction ZOOM

Cet appareil dispose d'une fonction zoom qui peut être utilisée lors de l'enregistrement d'une vidéo ou encore lorsque vous prenez une photo. Pour ce faire, appuyez sur la touche [ZOOM], pour basculer entre les zoom numérique 1x et 2x.

Utilisation d'un illuminateur infrarouge dans l'obscurité totale

Cet appareil peut être utilisé dans l'obscurité totale en utilisant l'illuminateur infrarouge intégré. Pour ce faire,

appuyez sur la touche [IR], pour mettre l'illuminateur infrarouge en marche. Déposez le filtre infrarouge et appuyez sur la touche [IR], pour sélectionner l'un des 7 niveaux de luminosité.

Visualiser les photos et les vidéos enregistrées sur un téléviseur

Reliez la sortie AV de l'appareil de vision nocturne au câble A/V. Raccordez l'autre extrémité du câble A/V sur l'entrée vidéo de votre téléviseur. En mode Lecture, appuyez sur les touches ZOOM / IR, pour sélectionner le fichier que vous souhaitez visualiser sur votre téléviseur.

! Remarque: Lorsque l'appareil de vision nocturne est raccordé sur un téléviseur, l'écran d'affichage interne de l'appareil de vision nocturne est mis à l'arrêt.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Transférer les photos et les vidéos enregistrées vers un PC

Vous avez la possibilité de raccorder l'appareil de vision nocturne sur un ordinateur en utilisant un câble USB. Vous accédez aux photos / vidéos enregistrées via votre ordinateur en ouvrant «Ordinateur \ Disque amovible». Dès que le disque amovible a été sélectionné, vous avez la possibilité d'afficher, de supprimer, de déplacer ou de copier toutes les photos et les vidéos.

! ATTENTION!

Ne jamais couper une liaison de données établie avec un ordinateur avant d'avoir transféré toutes les données. Une coupure peut entraîner la perte de données.

Caractéristiques techniques

Prises de vue de jour sans IR	Photos couleur
Prises de vue de nuit (dans l'obscurité) avec IR	Photo noir et blanc
Distance focale de l'objectif	14.5 mm
Angle d'ouverture de l'objectif	14°
Agrandissement	3.5x
Zoom	2x zoom numérique à 3 niveaux

Distance minimale d'observation	50 cm
Résolution des photos / vidéos	640x480 pixels
Format vidéo	H.264
Mémoire nécessaire par minute d'enregistrement	1.5 Mo (750Mo pour 70 minutes)
Illuminateur infrarouge	3W infrarouge LED / 7 niveaux de luminosité
Longueur d'onde IR	850 nm
Distance d'observation la nuit	Jusqu'à 100 m
Alimentation électrique	Piles x4 Type AA (LR6)
Tension de service	4,5 V – 6,0 V DC

Durée d'enregistrement sans illuminateur infrarouge	min. 5h (en fonction des piles)
---	------------------------------------

Durée d'enregistrement avec illuminateur infrarouge	2 – 10h (en fonction des piles)
---	------------------------------------

Support mémoire	Carte micro SD
-----------------	----------------

Capacité de stockage	1 Go à 8 Go
----------------------	-------------

Standards TV (sortie A/V)	NTSC / PAL
---------------------------	------------

Interface informatique	USB
------------------------	-----

Dimensions	134x92x47 mm
------------	--------------

Poids	250g (sans piles)
-------	-------------------

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

REMARQUE concernant le nettoyage

Avant de nettoyer l'appareil, veuillez le couper de son alimentation électrique (batteries) ! Ne nettoyez l'appareil que de l'extérieur en utilisant un chiffon sec. Ne pas utiliser de liquides de nettoyage, afin d'éviter d'endommager les parties électroniques. Les lentilles (oculaires et/ou objectifs) ne doivent être nettoyé qu'avec un chiffon doux et ne peluchant pas (p. ex. microfibres). Le chiffon doit être passé sans trop le presser sur la surface, afin d'éviter de rayer les lentilles. Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité ! Conservez l'appareil dans sa sacoche (de transport) fournie. Les batteries doivent être retirées de l'appareil lorsque celui-ci est destiné à ne pas être utilisé un certain temps.

ELIMINATION



Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination de ce type de produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.



Ne jamais éliminer les appareils électriques avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques et ses transpositions aux plans nationaux, les appareils électriques usés doivent être collectés séparément et être recyclés dans le respect des réglementations en vigueur

en matière de protection de l'environnement. Les batteries déchargées et les accumulateurs usés doivent être apportés par leurs utilisateurs dans les points de collecte prévus à cet effet. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination des batteries produites après la date du 01.06.2006, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.



En conformité avec les règlements concernant les piles et les piles rechargeables, jeter ces produits avec les déchets ménagers normaux est strictement interdit. Veuillez à bien déposer vos piles usagées dans des lieux prévus à cet effet par la Loi, comme un point de collecte locale ou dans un magasin de détail (une élimination de ces produits avec les déchets domestiques constituerait une violation des directives sur les piles et batteries). Les

piles qui contiennent des toxines sont marquées avec un signe et un symbole chimique. « Cd » = cadmium, « Hg » = mercure, « Pb » = plomb.

¹pile contenant du cadmium

²pile contenant du mercure

³pile contenant du plomb

Déclaration de conformité CE

CE Bresser GmbH a émis une «déclaration de conformité » conformément aux lignes directrices applicables et aux normes correspondantes. Celle-ci peut être consultée à tout moment sur demande.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Algemene informatie

Over deze handleiding



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het apparaat. Lees vóór het eerste gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik. Wanneer het apparaat wordt verkocht of doorgegeven, dient de gebruiksaanwijzing aan de volgende eigenaar / gebruiker van het product te worden overgedragen.



GEVAAR!

You will find this symbol in front of every section of text which deals with the risk of severe injury or even death in the event of improper use.

! OPMERKING!

Dit teken staat voor elk stuk tekst dat wijst op gevaren duidt die door onkundig gebruik tot schade aan voorwerpen of het milieu kunnen leiden.

Gebruiksdoel

Dit product is uitsluitend geschikt voor privé-gebruik. Het is ontwikkeld om natuurwaarnemingen te vergroten.

Algemene waarschuwingen



GEVAAR voor verwondingen!

Kijk met dit toestel nooit direct naar de zon of naar de omgeving van de zon. Er bestaat VERBLINDINGSGEVAAR!

 GEVAAR voor verwondingen!

Kinderen mogen dit toestel alleen onder toezicht gebruiken. Verpakkingsmaterialen (Plastic zakken, elastiekjes, etc.) uit de buurt van kinderen houden! Er bestaat VERSTIKKINGSGEVAAR!

 BRAND-/EXPLOSIEGEVAAR!

Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen. Gebruik uitsluitend de aanbevolen batterijen. Sluit het apparaat en de batterijen niet kort en gooi deze niet in het vuur! Te hoge temperaturen en ondeskundig gebruik kunnen leiden tot kortsluitingen, branden en zelfs explosies!

 BRANDGEVAAR!

Stel het toestel – met name de lenzen – niet aan direct zonlicht bloot! Door de lichtbundeling kan brand ontstaan.

 GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK!

Dit toestel bevat elektronische onderdelen die door een elektriciteitsbron (batterijen) worden gevoed. Houd kinderen bij het gebruiken van dit toestel altijd onder toezicht! Het toestel mag alleen gebruikt worden zoals in de handleiding wordt beschreven, anders bestaat er GEVAAR op een STROOMSTOOT!

 GEVAAR VOOR INBRANDEND ZUUR!

Uitgelopen batterijzuur kan tot corrosieve brandwonden leiden! Vermijd contact van het batterijzuur met de huid, ogen en slijmvliezen. Spoel de getroffen lichaamsdelen bij contact met het zuur onmiddellijk met ruim helder water af en raadpleeg een arts.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

 GEVAAR voor schade aan voorwerpen!

Neem het toestel niet uit elkaar! Neem bij defecten a.u.b. contact op met een voor uw land aangewezen service-center (op de garantietaal aangegeven).

! Gebruik alleen de aanbevolen batterijen. Vervang zwakke of lege batterijen alleen door een set nieuwe batterijen met volledige capaciteit. Gebruik geen batterijen van verschillende merken, types of capaciteiten samen. Verwijder de batterijen uit het toestel wanneer deze langere tijd niet gebruikt wordt!

! BESCHERMING van privacy!

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor prive-gebruik. Houd altijd de privacy van uw medemens in gedachten – kijk met dit toestel bijvoorbeeld niet in de woningen van anderen!

Inhoud verpakking (fig.1)

- ❶ Nachtkijker
- ❷ Mini USB-kabel
- ❸ Audio/videokabel
- ❹ Draagriem
- ❺ Opbergtas
- ❻ 4x batterijen AA
- ❼ Gebruikshandleiding

Overzicht onderdelen (Fig. 2)

- ❶ Batterijvak
- ❷ Aan/uit knoppen
- ❸ Oculair-focuswiel
- ❹ Bague de focalisation de l'objectif
- ❺ Objectief
- ❻ IR Illuminator
- ❼ Statiefaansluiting
- ❽ Modusknop
- ❾ Shutterknop (opnameknop)
- ❿ IR-knop
- ⓫ Zoomknop
- ⓬ Infrarood-sperfilter
- ⓭ AV uitgang
- ⓮ Oculair
- ⓯ Micro-SD kaart plug-in
- ⓰ USB aansluiting

Batterij inzetten

Open het deksel van het batterijvak en zet de 4 AA batterijen in het apparaat; let hierbij op de polariteit zoals aangegeven in het batterijvak.

Sluit het deksel van het batterijvak.

SD kaart inzetten of uitnemen

Schuif de micro-SD geheugenkaart* in de micro-SD kaart plug-in tot deze op zijn plaats klikt. Druk even kort op de micro-SD kaart om deze vrij te geven en uit het toestel te kunnen nemen. Opslagcapaciteit: 1 GB tot 8 GB.

! Tip: Als er geen micro-SD kaart in het toestel geplaatst is verschijnt de melding "Please insert SC card" op het display.

*Niet inbegrepen

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Inschakelen: Schuif de aan/uitknop gedurende twee seconden naar rechts om de nachtkijker in te schakelen.

Foto maken: Druk op de [MODE]-knop en kies de foto-opnamemodus. Het symbool  wordt in de hoek rechtsonder op het beeldscherm weergegeven. Druk op de [Shutter]-knop om foto's te maken.

Video maken: Druk op de [MODE]-knop en kies de video-opnamemodus. Het symbool  wordt in de hoek rechtsonder op het beeldscherm weergegeven. Druk op de [Shutter]-knop om een video-opname te starten, druk nogmaals op de [Shutter]-knop om de video-opname te stoppen.

! Tip: Bedek het objectief bij felle verlichting met de infrarood-sperfilter. Verwijder het infrarood-sperfilter als u het toestel in het donker gebruikt.

Opgeslagen foto's en video's bekijken: Druk op de [MODE]-knop en kies de weergavemodus. Het symbool [PLY] wordt in de hoek rechtsonder op het beeldscherm weergegeven. Met de zoom / IR-knop kunt u vervolgens tussen de opgeslagen foto's/video's heen en weer schakelen. De weergave van video-opnamen start automatisch.

Opgeslagen foto's en video's wissen:

Druk op de [Shutter]-knop in de weergavemodus. U kunt ervoor kiezen de weergegeven opname of alle opnamen op de micro-SD kaart te wissen. Gebruik de zoom/IR-knop om ofwel met het menu-item "One" al-

leen de ene specifieke opname die u momenteel ziet, of met het menu-item “All” alle op de micro-SD kaart opgeslagen gegevens te wissen. Druk op de [Shutter]-knop om uw keuze te bevestigen. U krijgt nu de mogelijkheid de gegevens te wissen of de functie te verlaten zonder de gegevens te wissen.

Kies “Yes” of “No” met de zoom/IR-knop en druk op de [Shutter]-knop om uw keuze te bevestigen.

Nachtkijker uitschakelen

Schuif de knop gedurende een seconde naar rechts om de nachtkijker uit te schakelen.

Instelling van het oculair

Zet de nachtkijker aan en ga naar de foto-opname-modus. Beweeg de schuif voor het instellen van het oculair (direct onder het oculair) naar voor en naar ach-

ter terwijl u door het oculair kijkt tot het beeld op het beeldscherm scherp en goed in focus is.

Focus instellen:

Richt het objectief op het object dat u wilt bekijken en draai de focusing (direct onder het objectief) tot het beeld op het display scherp en helder is.

Knoppenfuncties

[MODE]:

Schakelen tussen foto-, video- of weergavemodus.

[Shutter]:

In videomodus: indrukken om video-opnamen te maken. Druk nogmaals op de knop om de opname te stoppen. In fotomodus: indrukken om foto-opnamen

te maken. In weergavemodus: indrukken om video's of foto's te wissen. In menumodus: indrukken om opties in het keuzemenu te kiezen.

[ZOOM]:

In videomodus: indrukken om de deelvergroting aan te passen. In fotomodus: indrukken om de deelvergroting aan te passen.

In weergavemodus: indrukken om de vorige foto of video uit te kiezen.

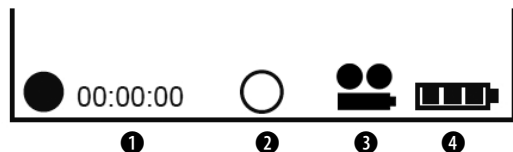
In menumodus: indrukken om het vorige menu-item uit te kiezen

[IR]:

In video/fotomodus: indrukken om de infrarood-reflector in te schakelen. Met elke klik wordt de lichtsterkte van de infrarood-reflector verhoogd. In weergavemodus: Indrukken om de volgende foto of video uit te kiezen. In menumodus: Indrukken om het volgende menu-item uit te kiezen

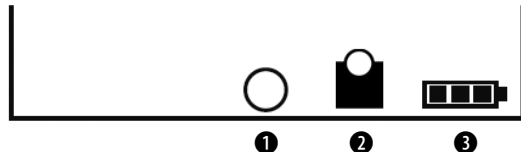
LCD display informatie

Uw displayweergave in videomodus:



- ❶ Opnametijd
- ❷ Lichtsterkte infrarood-reflector van 1 tot 7
- ❸ Symbool dat het toestel in videomodus staat.
- ❹ Batterijlading

En mode Photo, votre écran affiche :



- ❶ Lichtsterkte infrarood-reflector van 1 tot 7
- ❷ Symbool dat het toestel in fotomodus staat.
- ❸ Batterijlading

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Uw displayweergave in menumodus

FORMAT:

Kiezen om de micro-SD kaart te formatteren.

POWER SAVE:

Energiebesparende modus De nachtkijker kan zo ingesteld worden dat hij na een bepaalde tijd automatisch uitschakelt. Deze instelling wordt niet opgeslagen en moet na iedere inschakeling opnieuw gekozen worden.

TV OUT:

De videoweergavemodus kan op NTSC (Noord Amerika) of PAL (Europa) ingesteld worden.

Flicker:

Anti-flikkerinstelling

VERSION:

Geeft de toestelversie van het apparaat weer

Gebruik van de zoomfunctie

Dit toestel beschikt over een zoomfunctie, die tijdens een video-opname of foto-opname kan worden toegepast. Druk de [ZOOM]-knop in om te schakelen tussen 1x en 2x digitale zoom.

Gebruik van de infrarood-reflector in volledig duister

Dit toestel in volledig duister gebruikt worden als de geïntegreerde infrarood-reflector wordt ingezet. Druk de [IR]-knop in om de infrarood-reflector in te

schakelen. Verwijder het infrarood-sperfilter en druk de[IR]-knop in om tussen de zeven lichtsterktetrappen te kiezen.

Opgeslagen foto's en video's bekijken op televisie:

Koppel de A/V kabel aan de AV uitgang van de nachtkijker. Sluit het andere einde van de A/V kabel aan op de video-ingang van uw televisietoestel. Druk in de weergavemodus de zoom/IR knop in om de gegevens te kiezen die u op uw televisie wilt bekijken.

! Tip: Als de nachtkijker op een televisie aangesloten is wordt het interne display van de nachtkijker uitgeschakeld.

Opgeslagen foto's en video's naar de PC overzetten:

Met een USB-kabel kunt u de nachtkijker op een computer aansluiten. U vindt de opgeslagen foto/videogegevens op de computer als u naar "Mijn Computer/Verwisselbare gegevensdragers" gaat. Zodra u de verwisselbare gegevensdrager aangeklikt heeft kunt u alle foto/videogegevens bekijken, wissen, verplaatsen of kopiëren.

! LET OP!

Onderbreek nooit een bestaande datalink met de computer voor alle gegevens overgedragen zijn. Een onderbreking kan leiden tot verlies van gegevens.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Technische specificaties

Dagopnamen zonder IR	Kleuropnamen
Nachtopnamen (donker) met IR	Zwart/witopnamen
Brandpuntsafstand objectief	14.5 mm
Objectief openingshoek	14°
Vergroting	3.5x
Zoom	2x digitale zoom in 3 stappen
Minimale zichtsafstand	50 cm
Foto-/videoresolutie	640x480 pixels
Video-format	H.264

Benodigd geheugen per opnameminuut	1.5MB (750MB voor 70 minuten)
------------------------------------	-------------------------------

Infrarood-reflector	3W infrarood LED's / 7 lichtsterktestappen
---------------------	--

IR golflengte	850 nm
---------------	--------

Kijkafstand 's nachts	tot 100m
-----------------------	----------

Stroomtoevoer:	Batterijen x4 type AA (LR6)
----------------	-----------------------------

Voltage in bedrijf	4.5V - 6.0V DC
--------------------	----------------

Opnametijd zonder infrarood-reflector	min. 5h (afhankelijk van de batterijen)
---------------------------------------	---

Opnametijd met infrarood-reflector	2 - 10h (afhankelijk van de batterijen)
------------------------------------	---

Opslagmedium	Micro-SD kaart
--------------	----------------

Opslagruimte	1 GB tot 8 GB.
--------------	----------------

TV-standaard (A/V-uitgang)	NTSC / PAL
Computeraansluiting	USB
Afmetingen	134x92x47mm
Gewicht	250g (zonder batterijen)

TIPS voor reiniging

Koppel het toestel los van de stroomvoorziening (batterijen) voordat u het reinigt!

Reinig het toestel alleen uitwendig met een droge doek. Gebruik geen vloeistoffen, om schade aan de elektronica te vermeiden. Reinig de lenzen (oculair en/of objectief) alleen met een zachte en pluisvrije doek (b. v. microvezel). Druk niet te hard op de doek om het bekrassen van de lens te voorkomen. Bescherm het toestel tegen stof en vocht! Bewaar het altijd in de meegeleverde tas of

transportverpakking. Verwijder de batterijen uit het toestel wanneer deze langere tijd niet gebruikt wordt.

AFVAL



Scheid het verpakkingsmateriaal voordat u het weggooit. Informatie over het correct scheiden en weggoien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.



Gooi elektronische apparaten niet bij het huisvuil! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische apparaten en de toepassing hiervan in nationale wetten moeten afgedankte elektrische apparaten gescheiden worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden afgevoerd.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Lege batterijen en accu's moeten door de gebruiker in een batterijenverzamelbak worden weggegooid. Informatie over het weggooien van oude apparaten en batterijen, die na 01-06-2006 zijn geproduceerd, kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.



Batterijen en accu's mogen niet worden weggegooid in de vuilnisbak. U bent wettelijk verplicht om gebruikte batterijen in te leveren. U kunt de gebruikte batterijen in onze winkel of in de onmiddellijke omgeving, bijv. bij gemeentelijke Inzamelpunten gratis inleveren.

Batterijen en accu's zijn gemarkeerd met een doorgestreepte vuilnisbak en het chemische symbool van de verontreinigende stoffen: "Cd" staat voor Cadmium, "Hg" staat voor Kwik en "Pb" voor Lood.

¹batterij bevat cadmium

²batterij bevat kwik

³accu bevat lood

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

 Een "conformiteitsverklaring" in overeenstemming met de van toepassing zijnde richtlijnen en overeenkomstige normen is door Bresser GmbH afgegeven. Deze kan elk moment op aanvraag worden ingezien

Informazioni generali

Informazioni sul presente manuale



Questo manuale d'uso va considerato parte integrante dell'apparecchio. Prima di usare l'apparecchio, leggere con attenzione le indicazioni di sicurezza e il manuale d'uso. Conservare il manuale d'uso per poterlo utilizzare di nuovo in un secondo momento. Se si vende o si cede l'apparecchio, consegnare il manuale d'uso ad ogni successivo possessore/utilizzatore del prodotto.



PERICOLO!

Questo simbolo precede sempre le porzioni di testo che avvisano di eventuali pericoli legati a un utilizzo non conforme che può comportare lesioni gravi o avere persino conseguenze letali.

! NOTA!

Questo simbolo precede sempre le porzioni di testo che avvisano di eventuali pericoli legati a un utilizzo non conforme che può comportare danni materiali o ambientali.

Scopo di utilizzo

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'utilizzo privato. È stato progettato per ingrandire le immagini legate alle osservazioni in natura.

Avvertenze di sicurezza generali



PERICOLO di danni alla persona!

Mai utilizzare questo apparecchio per fissare direttamente il sole o altri oggetti nelle sue vicinanze. **PERICOLO PER LA VISTA!**

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

 PERICOLO di danni alla persona!

I bambini possono utilizzare l'apparecchio soltanto sotto la vigilanza di un adulto.

Tenere i materiali di imballaggio (sacchetti di plastica, elastici, ecc.) fuori dalla portata dei bambini! **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**

 PERICOLO DI INCENDIO/ESPLOSIONE!

Non esporre l'apparecchio a temperature elevate. Utilizzare esclusivamente le batterie consigliate.

Non cortocircuitare o buttare nel fuoco l'apparecchio e le batterie! Un surriscaldamento oppure un utilizzo non conforme può provocare cortocircuiti, incendi e persino esplosioni!

 PERICOLO DI INCENDIO!

Non esporre l'apparecchio, in particolare le lenti, ai raggi solari diretti. La compressione della luce può provocare un incendio.

 RISCHIO DI FOLGORAZIONE!

Questo apparecchio contiene componenti elettronici azionati da una sorgente di corrente (batterie). Non consentire ai bambini di utilizzare l'apparecchio senza supervisione! L'utilizzo deve avvenire soltanto conformemente a quanto descritto nella guida, in caso contrario esiste il **PERICOLO di SCOSSA ELETTRICA!**

 RISCHIO DI CORROSIONE!

La fuoriuscita dell'acido della batteria può causare corrosione! Evitare che l'acido della batteria entri in contatto con pelle, occhi e mucose.

In caso di contatto con l'acido, sciacquare immediatamente le parti interessate con abbondante acqua pulita e rivolgersi ad un medico.

 PERICOLO di danni materiali!

Non smontare l'apparecchio! In caso di guasto rivolgersi al centro di assistenza del proprio Paese (indicato nella scheda di garanzia).

! Utilizzare esclusivamente le batterie consigliate. Sostituire le batterie scariche o usate sempre con una serie di batterie nuove completamente cariche. Non utilizzare batterie di marche, tipi o livelli di carica diversi. Togliere le batterie dall'apparecchio nel caso non venga utilizzato per un periodo prolungato!

! PROTEZIONE della privacy!

Il dispositivo è destinato solo per uso privato. Rispettare la privacy delle altre persone: ad esempio non utilizzare l'apparecchio per guardare negli appartamenti altrui.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Dotazione (Fig. 1)

- ❶ Visore notturno
- ❷ Mini cavo USB
- ❸ Cavo audio / video
- ❹ Tracolla
- ❺ Custodia
- ❻ 4x batterie AA
- ❼ Manuale d'istruzioni

Elenco dei componenti (Fig. 2)

- ❶ Vano batterie
- ❷ Tasto on/off
- ❸ Messa a fuoco oculare
- ❹ Ghiera di messa a fuoco obiettivo
- ❺ Obiettivo
- ❻ illuminatore IR
- ❼ Collegamento treppiede
- ❽ Tasto Mode
- ❾ Tasto Shutter (tasto di registrazione)
- ❿ Tasto IR
- ⓫ Tasto Zoom
- ⓬ Filtro infrarossi
- ⓭ Presa di uscita AV
- ⓮ Oculare
- ⓯ Slot per scheda Micro SD
- ⓰ Presa USB

Inserimento delle batterie

Aprire il coperchio del vano batterie e inserire le 4 batterie AA facendo attenzione alle polarità contrassegnate nel vano batterie. Chiudere il coperchio del vano batterie.

Inserimento o estrazione della scheda SD

Far scorrere la scheda di memoria Micro SD* nello slot per schede Micro SD fino a sentire un leggero scatto. Per estrarre la scheda Micro SD, fare una breve pressione sulla scheda Micro SD per sganciarla. Memoria: da 1GB a 8GB.

! Nota bene: se non risulta inserita nessuna scheda Micro SD, nel display appare il messaggio "Please insert SD card".

*Non incluso

Accensione: per accendere il visore notturno far scorrere il tasto on/off per due secondi verso destra.

Per fotografare: premere il tasto [MODE] e selezionare la modalità fotocamera. Nell'angolo in basso a destra dello schermo viene visualizzato il simbolo [CAP]. Premere il tasto [Shutter] per scattare le foto.

Registrazione di un video: premere il tasto [MODE] e selezionare la modalità Video. Nell'angolo in basso a destra dello schermo viene visualizzato il simbolo . Premere il tasto [Shutter] per avviare una registrazione video, premere nuovamente il tasto [Shutter] per fermare la registrazione.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

! Nota bene: in condizioni di luce forte, coprire l'obiettivo con il filtro infrarossi. Se l'apparecchio viene utilizzato al buio, togliere il filtro infrarossi.

Visualizzazione delle foto e dei video salvati:

premere il tasto [MODE] e selezionare la modalità di riproduzione. Il simbolo  viene visualizzato nell'angolo in basso a destra dello schermo. Con i tasti Zoom / IR infine si possono sfogliare le proprie foto / video salvati. La riproduzione di un file video si avvia automaticamente.

Cancellazione delle foto e dei video salvati:

In modalità di riproduzione, premere il tasto [Shutter]. Si può scegliere se cancellare solo l'immagine visualizzata o tutte le immagini sulla scheda Micro SD. Utilizzare i tasti Zoom / IR per cancellare con il comando

“One” soltanto l'immagine attuale o con il comando “All” tutti i file salvati sulla scheda Micro SD. Premere il tasto [Shutter] per confermare la scelta. A questo punto si può scegliere se cancellare i file oppure abbandonare la funzione senza cancellare i file. Selezionare “Yes” o “No” con il tasto Zoom / IR e premere il tasto [Shutter] per effettuare la propria scelta.

Spegnimento del visore notturno

Far scorrere per un secondo l'interruttore verso destra per spegnere il visore notturno.

Regolazione dell'oculare

Accendere il visore notturno e passare nella modalità per fotografare. Guardando attraverso l'oculare, spostare avanti e indietro il regolatore (direttamente sotto l'oculare) per regolare l'oculare, fino a quando l'immagine nello schermo appare nitida e a fuoco.

Messa a fuoco dell'immagine

Puntare l'obiettivo sull'oggetto che si sta osservando e ruotare la ghiera di messa a fuoco (direttamente sotto l'obiettivo) fino a quando l'immagine sul display non appare nitida e chiara.

Funzioni dei tasti

[MODE]:

Per cambiare tra le modalità Foto, Video o Riproduzione.

[Shutter]:

Nella modalità Video: premere per registrare i video.
Per bloccare la registrazione, premere nuovamente il tasto. Nella modalità Foto: premere per scattare la foto.
Nella modalità Riproduzione: premere per cancellare

video o foto. Nella modalità Menu: premere per scegliere le opzioni nel menu di selezione.

[ZOOM]:

Nella modalità Video: premere per modificare l'ingrandimento di un settore.

Nella modalità Foto: premere per modificare l'ingrandimento di un settore.

Nella modalità Riproduzione: premere per selezionare la foto o il video precedente.

Nella modalità Menu: premere per selezionare il comando di menu precedente.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

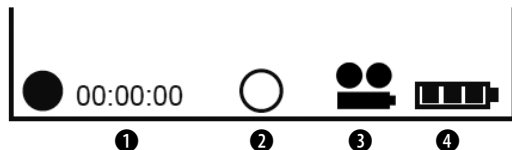
Garantie
Warranty

[IR]:

Nella modalità Video/Foto: premere per attivare la lampada a infrarossi. Con ogni clic successivo aumenta la luminosità della lampada a infrarossi

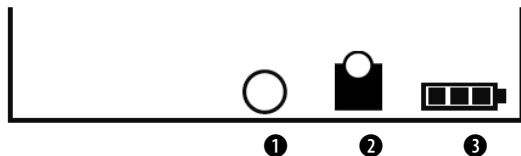
Nella modalità Riproduzione: premere per selezionare la foto o il video successivo.

Nella modalità Menu: premere per selezionare il comando di menu successivo.

Informazioni sul display LCD**Contenuto visualizzato in modalità Video:**

- ❶ Tempo di registrazione
- ❷ Luminosità lampada a infrarossi da 1 a 7
- ❸ Simbolo che indica di trovarsi in modalità Video
- ❹ Carica della batteria

Contenuto visualizzato in modalità Foto:



- ❶ Luminosità lampada a infrarossi da 1 a 7
- ❷ Simbolo che indica di trovarsi in modalità Foto
- ❸ Carica della batteria

Contenuto visualizzato in modalità Menu:

FORMAT:

Selezionare per formattare la scheda Micro SD.

POWER SAVE:

Modalità risparmio energetico: si può impostare in modo il visore notturno da farlo spegnere automaticamente al termine dell'intervallo selezionato. Questa impostazione non viene memorizzata e va selezionata di nuovo dopo ogni accensione.

TV OUT:

La modalità di Riproduzione video si può impostare su NTSC (Nord America) o PAL (Europa).

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Flicker:

Impostazione anti flickering.

VERSION:

Indica la versione dell'apparecchio.

Utilizzo della funzione ZOOM

Questo apparecchio dispone di una funzione Zoom utilizzabile durante una registrazione video o lo scatto di una foto. Premere il tasto [ZOOM] per passare dallo zoom digitale 1x a 2x.

Utilizzo della lampada a infrarossi in caso di buio totale

In condizioni di buio totale, questo apparecchio è utilizzabile con l'ausilio della lampada a infrarossi integrata. Premere il tasto [IR] per accendere la

lampada a infrarossi. Togliere il filtro infrarossi e premere il tasto [IR] per selezionare uno dei sette livelli di luminosità.

Visualizzazione da un televisore delle foto e dei video salvati

Collegare l'uscita AV del visore notturno con il cavo A/V. Collegare l'altra estremità del cavo A/V alla presa Video del proprio televisore. In modalità Riproduzione premere i tasti ZOOM / IR per selezionare il file che si desidera vedere sul proprio televisore.

! Nota bene: se il visore notturno è collegato a un televisore, il display interno del visore viene spento.

Trasferimento a PC delle foto e dei video salvati

Con un cavo USB è possibile collegare il visore notturno a un computer. Le foto e i video salvati sul computer si trovano in "Computer \ Dispositivi con archivi rimovibili". Una volta selezionato il dispositivo con archivio rimovibile, è possibile visualizzare, cancellare, spostare o copiare tutte le foto / video.

! ATTENZIONE!

Mai interrompere un collegamento dati in corso con il computer prima di aver trasferito tutti i dati. Un'interruzione può provocare una perdita dei dati.

Dati tecnici

Registrazioni diurne senza IR	Registrazioni a colori
Registrazioni notturne (al buio) con IR	Registrazioni in bianco-nero
Distanza focale dell'obiettivo	14,5mm
Apertura angolare obiettivo	14°
Ingrandimento	3,5x
Zoom	zoom digitale 2x in 3 fasi
Distanza di osservazione minima	50 cm

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Risoluzione di foto / video	640x480 pixel	Tempo di registrazione senza lampada a infrarossi	min. 5h (in base alla batteria)
Formato video	H.264	Tempo di registrazione con lampada a infrarossi	2 – 10h (in base alla batteria)
Memoria richiesta per minuto di registrazione	1,5MB (750MB per 70 minuti)	Supporto di memoria	Scheda Micro SD
Lampada a infrarossi	LED a infrarossi da 3W / 7 livelli di luminosità	Dimensioni memoria	Da 1 GB a 8 GB
Lunghezza d'onda IR	850 nm	Standard TV (uscita A/V)	NTSC / PAL
Distanza di osservazione notturna	fino a 100m	Presenza per computer	USB
Tensione di alimentazione	4 batterie tipo AA (LR6)	Dimensioni	134x92x47mm
Tensione d'esercizio	4,5V - 6,0V CC	Peso	250g (batterie escluse)

NOTE per la pulizia

Prima di procedere con la pulizia, staccare l'apparecchio dalla sorgente di corrente (rimuovere le batterie)! Pulire l'apparecchio soltanto con un panno asciutto. Non utilizzare liquidi detergenti per evitare danni ai componenti elettronici. Pulire le lenti (gli oculari e/o gli obiettivi) soltanto con un panno morbido e privo di pelucchi (es. in microfibra). Non premere troppo forte il panno per evitare di graffiare le lenti. Proteggere l'apparecchio dalla polvere e dall'umidità! Conservarlo nella borsa fornita o nella confezione per il trasporto. Togliere le batterie dall'apparecchio nel caso non venga utilizzato per un periodo prolungato!

SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in maniera differenziata. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.



■ Non smaltire gli apparecchi elettronici con i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE riguardante gli apparecchi elettrici ed elettronici usati e la sua applicazione nel diritto nazionale, gli apparecchi elettronici usati devono essere raccolti in maniera differenziata e destinati al riciclaggio ecologico. Le batterie e gli accumulatori scarichi devono essere smaltiti dall'utilizzatore negli appositi contenitori di raccolta.

Le informazioni degli apparecchi o delle batterie usate prodotte dopo il 01.06.2006 sono disponibili presso il servizio di smaltimento o l'Agenzia per l'ambiente locale.



Batterijen en accu's mogen niet worden weggegooid in de vuilnisbak. U bent wettelijk verplicht om gebruikte batterijen in te leveren. U kunt de gebruikte batterijen in onze winkel of in de onmiddellijke omgeving, bijv. bij gemeentelijke Inzamelpunten gratis inleveren.

Batterijen en accu's zijn gemarkeerd met een doorge-streepte vuilnisbak en het chemische symbool van de verontreinigende stoffen: "Cd" staat voor Cadmium, "Hg" staat voor Kwik en "Pb" voor Lood.

¹batterij bevat cadmium

²batterij bevat kwik

³accu bevat lood

Dichiarazione di conformità CE

 Bresser GmbH ha redatto una «dichiarazione di conformità» in linea con le disposizioni applicabili e le rispettive norme. Su richiesta, è visionabile in qualsiasi momento.

Informaciones de carácter general

Sobre este manual



El presente manual de instrucciones se debe considerar parte integrante del aparato.

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las indicaciones de seguridad y el manual de instrucciones.

Guarde el presente manual de instrucciones por si necesita volver a utilizarlo más tarde. En caso de venta o entrega a terceros del aparato, se debe entregar el manual de instrucciones al siguiente propietario/usuario del producto.



¡PELIGRO!

Este signo se encuentra delante de cualquier sección de texto que indica peligros provocados por el uso indebido que tienen como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

! ¡NOTA!

Este signo se encuentra delante de cualquier sección de texto que indica daños materiales o medioambientales provocados por el uso indebido.

Uso previsto

Este producto sirve exclusivamente para el uso privado. Se ha desarrollado para ampliar la representación de observaciones naturales.

Advertencias de carácter general

¡PELIGRO de lesiones corporales!

No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este aparato. ¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!

¡PELIGRO de lesiones corporales!

Los niños solo deberían utilizar el aparato bajo supervisión. Mantener los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas de goma) alejadas del alcance de los niños. ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!

¡PELIGRO DE INCENDIO/EXPLOSIÓN!

No exponga el aparato a altas temperaturas. Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. ¡No cortocircuitar ni arrojar al fuego el aparato o las pilas! El calor excesivo y el manejo inadecuado pueden provocar cortocircuitos, incendios e incluso explosiones.

¡PELIGRO DE INCENDIO!

No exponer el aparato – especialmente las lentes – a la radiación directa del sol. La concentración de la luz puede provocar incendios.

¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

Este aparato contiene componentes electrónicos que funcionan mediante una fuente de electricidad (equipo de alimentación y/o pilas). No deje nunca que los niños utilicen el aparato sin supervisión. El uso se deberá realizar de la forma descrita en el manual; de lo contrario, existe PELIGRO de DESCARGA ELÉCTRICA.

 ¡PELIGRO DE ABRASIÓN!

Si se derrama el ácido de las pilas, este puede provocar abrasiones. Evite el contacto del ácido de las baterías con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de contacto con el ácido, enjuague inmediatamente las zonas afectadas con agua limpia abundante y visite a un médico.

 ¡PELIGRO de daños materiales!

No desmonte el aparato. En caso de que haya algún defecto, le rogamos que se ponga en contacto con el centro de servicio técnico responsable de su país (se indica en la tarjeta de garantía).

! Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. Recambie siempre las pilas agotadas o muy usadas por un juego completo de pilas nuevas con plena capaci-

dad. No utilice pilas de marcas o modelos distintos ni de distinto nivel de capacidad. ¡Hay que retirar las pilas del aparato si no se va a usar durante un periodo prolongado!

! ¡PROTECCIÓN de la privacidad!

Este producto sirve exclusivamente para el uso privado. Respete la privacidad de las personas de su entorno – por ejemplo, no utilice este aparato para mirar en el interior de viviendas.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Volumen de suministro (Fig. 1)

- ❶ Visor nocturno
- ❷ Mini cable USB
- ❸ Cable de audio/vídeo
- ❹ Bandolera
- ❺ Funda
- ❻ 4x pilas AA
- ❼ Manual de instrucciones

Resumen de componentes (Fig. 2)

- ❶ Compartimento de las pilas
- ❷ Tecla On/Off
- ❸ Mecanismo de enfoque del ocular
- ❹ Anillo de enfoque del objetivo
- ❺ Objetivo
- ❻ IR Iluminador
- ❼ Conexión del trípode
- ❽ Tecla Mode
- ❾ Tecla Shutter (tecla de grabación)
- ❿ Tecla de IR
- ⓫ Tecla de zoom
- ⓬ Filtro de bloqueo de infrarrojos
- ⓭ Toma de salida AV
- ⓮ Ocular
- ⓯ Inserción de tarjetas Micro SD
- ⓰ Interfaz USB

Introducción de las pilas

Abra el compartimento de las pilas e introduzca las pilas 4 AA prestando atención a las marcas de polaridad que hay en el compartimento.

Cierre la tapa del compartimento de las pilas.

Introducir o retirar la tarjeta SD

Deslice la tarjeta de memoria Micro SD* en la inserción de tarjetas SD hasta que encaje con un ligero clic. Para retirar la tarjeta Micro SD, presione una vez brevemente la tarjeta Micro SD para liberarla. Capacidad de memoria: de 1 GB a 8 GB.

! Nota: si no hay introducida ninguna tarjeta Micro SD en el aparato, en la pantalla se muestra el mensaje «Please insert SD card».

*No incluido.

Encender: deslice la tecla On/Off durante dos segundos hacia la derecha para encender el visor nocturno.

Hacer fotos: pulse la tecla [MODE] y seleccione el modo Fotografía. El símbolo  se muestra en la esquina inferior derecha de la pantalla. Pulse la tecla [Shutter] para hacer fotos.

Hacer vídeos: pulse la tecla [MODE] y seleccione el modo Vídeo. El símbolo  se muestra en la esquina inferior derecha de la pantalla. Pulse la tecla [Shutter] para iniciar una grabación de video y vuelva a pulsar la tecla [Shutter] para detenerla.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

! Nota: si hay una luz muy clara, cubra el objetivo con el filtro de bloqueo de infrarrojos. Si se usa el aparato en la oscuridad, retire el filtro de bloqueo de infrarrojos.

Ver fotos y vídeos almacenados: pulse la tecla [MODE] y seleccione el modo Reproducción. El símbolo [PLY] se muestra en la esquina inferior derecha de la pantalla. Con las teclas Zoom/IR puede pasar a continuación por sus fotos y vídeos almacenados. La reproducción de un archivo de vídeo se inicia automáticamente.

Borrar fotos y vídeos almacenados:

En el modo Reproducción, pulse la tecla [Shutter]. Tiene la posibilidad de borrar la imagen mostrada o bien todas las imágenes que hay en la tarjeta Micro SD. Utilice las teclas Zoom/IR para borrar con la opción

de menú «One» la imagen que está viendo en esos momentos o bien la opción «All» para borrar todos los archivos almacenados en su tarjeta Micro SD. Pulse la tecla [Shutter] para confirmar su selección. Tiene ahora la posibilidad de borrar los archivos o bien de salir de la función sin borrar los archivos.

Seleccione «Sí» o «No» con las teclas Zoom/IR y pulse la tecla [Shutter] para confirmar su selección.

Apagar el visor nocturno

Deslice el interruptor durante un segundo hacia la derecha para apagar el visor nocturno.

Ajuste del ocular

Encienda el visor nocturno y cambie al modo Foto. Mientras mira por el ocular, desplace hacia adelante y hacia atrás la corredera para ajustar el ocular (está justo debajo del ocular) hasta que la imagen en la pantalla se pueda ver nítida y esté enfocada.

Enfoque de la imagen

Apunte con el objetivo hacia el objeto que desea observar y gire el anillo de enfoque (está justo debajo del objetivo) hasta que la imagen en la pantalla se muestre nítida y clara.

Funciones de las teclas

[MODE]:

Cambio entre modo Foto, Vídeo y Reproducción

[Shutter]:

En modo Vídeo: pulsar para grabar vídeos. Para detener la grabación, volver a pulsar la tecla

En modo Foto: pulsar para hacer fotos.

En modo Reproducción: pulsar para borrar vídeos o fotos.

En modo Menú: pulsar para seleccionar las opciones en el menú de selección.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

[ZOOM]:

En modo Vídeo: pulsar para modificar el fragmento aumentado. En modo Foto: pulsar para modificar el fragmento aumentado.

En modo Reproducción: pulsar para seleccionar la foto o vídeo anterior.

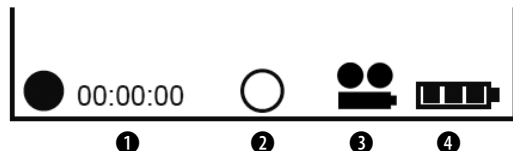
En modo Menú: pulsar para seleccionar la opción de menú anterior.

[IR]:

En modo Vídeo/Foto: pulsar para encender la luz de infrarrojos. Cada vez que se hace clic, aumenta el brillo de la luz de infrarrojos

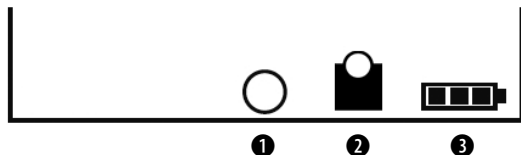
En modo Reproducción: pulsar para seleccionar la foto o vídeo siguiente.

En modo Menú: pulsar para seleccionar la opción de menú siguiente.

Informaciones en la pantalla LCD**Su pantalla en modo Vídeo:**

- ❶ Tiempo de grabación
- ❷ Nivel de brillo de la luz de infrarrojos de 1 a 7
- ❸ Símbolo que indica que se encuentra en modo Vídeo
- ❹ Carga de la batería

Su pantalla en modo Foto:



- ❶ Nivel de brillo de la luz de infrarrojos de 1 a 7
- ❷ Símbolo que indica que se encuentra en modo Foto
- ❸ Carga de la batería

Su pantalla en modo Menú:

FORMAT:

Seleccionar para formatear la tarjeta Micro SD.

POWER SAVE:

Modo de ahorro de energía: el visor nocturno se puede ajustar de forma que se apague automáticamente una vez transcurrido un período determinado. Este ajuste no se almacena, y debe seleccionarse de nuevo cada vez que se enciende el aparato.

TV OUT:

El modo de salida de vídeo se puede ajustar para NTSC (Norteamérica) o PAL (Europa).

Flicker:

Ajuste anti-flicker.

VERSION:

Muestra la versión del aparato.

Uso de la función ZOOM

Este aparato dispone de una función de zoom que se puede usar mientras se está realizando una toma de vídeo o de foto. Pulse la tecla [ZOOM] para alternar entre el zoom digital 1x y 2x.

Uso de la luz de infrarrojos en plena oscuridad

Este aparato se puede utilizar en plena oscuridad si se usa la luz de infrarrojos integrada. Pulse la tecla [IR] para encender la luz de infrarrojos. Retire el filtro de bloqueo de infrarrojos y pulse la tecla [IR] para seleccionar entre los siete niveles de brillo.

Visualizar en el televisor las fotos y los vídeos

Conecte la salida de AV del visor nocturno con el cable A/V. Conecte el otro extremo del cable A/V con la entrada de vídeo de su televisor. En modo Reproducción, pulse las teclas ZOOM/IR para seleccionar el archivo que desea visualizar en su televisor.

! Nota: si el visor nocturno está conectado a un televisor, se apaga la pantalla interna del visor.

Pasar al PC fotos y vídeos almacenados

Con un cable USB es posible conectar el visor nocturno a un ordenador. Puede encontrar los archivos de foto/vídeo en el ordenador accediendo «Mi PC\Soporte de datos extraíble». Una vez seleccionado el soporte de datos extraíble, puede visualizar, borrar, trasladar o copiar todos los archivos de foto y vídeo.

! ¡ATENCIÓN!

No interrumpa nunca una conexión de datos con el ordenador antes de que todos los datos se hayan transmitido. La interrupción puede provocar pérdidas de datos

Datos técnicos

Tomas durante el día sin IR	Tomas en color
Tomas nocturnas (oscuridad) con IR	Tomas en blanco y negro
Distancia focal del objetivo	14,5 mm
Ángulo de abertura del objetivo	14°
Aumento	3,5x
Zoom	2 zooms digitales en 3 niveles
Distancia de observación mínima	50 cm

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Resolución de foto/vídeo	640x480 píxeles	Tiempo de grabación sin luz de infrarrojos	mín. 5 h (en función de la batería)
Formato de vídeo	H.264	Tiempo de grabación con luz de infrarrojos	2 – 10 h (en función de la batería)
Necesidad de memoria por cada minuto de grabación	1,5 MB (750 MB para 70 minutos)	Medio de memoria	Tarjeta Micro SD
Luz de infrarrojos	LED de infrarrojos de 3 W/7 niveles de brillo	Capacidad de memoria	De 1 GB a 8 GB
Longitud de onda IR	850 nm	Estándares de TV (salida A/V)	NTSC/PAL
Distancia de observación por la noche	hasta un 100 m	Interfaz para ordenador	USB
Alimentación de corriente	4 pilas AA (LR6)	Dimensiones	134x92x47 mm
Tensión de servicio	4,5 V - 6,0 VCC	Peso	250 g (sin pilas)

INSTRUCCIONES de limpieza

Antes de limpiar el aparato, desconéctelo de la fuente de electricidad (quite las pilas). Limpie solamente el exterior del aparato con un paño seco. No utilice productos de limpieza para evitar daños en el sistema electrónico. Limpie las lentes (oculares y/o objetivos) exclusivamente con un paño suave y sin hilachas (p. ej. de microfibras). No presione el paño con demasiada fuerza para evitar arañazos en las lentes. ¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Consérvelo en la bolsa suministrada o en el embalaje de transporte. Se deben retirar las pilas del aparato si no se va a usar durante un periodo prolongado.

ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.



■ ¡No elimine los electrodomésticos junto con la basura doméstica!

Conforme a la directiva europea 2002/96/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y a su aplicación en la legislación nacional, los aparatos eléctricos usados se deben recoger por separado y conducir a un reciclaje que no perjudique al medio ambiente.

Las pilas y baterías descargadas deben ser llevadas por los consumidores a recipientes de recogida para su eliminación. En los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental podrá obtener información sobre la eliminación de aparatos o pilas usados fabricados después del 01-06-2006.



De acuerdo con la normativa en materia de pilas y baterías recargables, está explícitamente prohibido depositarlas en la basura normal.

Por favor, preste atención a lo que la normativa obliga cuando usted quiera deshacerse de estos productos - sobre puntos de recogida municipal o en el mercado minorista (disposición sobre violación de la Directiva en materia de los residuos domésticos- pilas y baterías-).

Las pilas y baterías que contienen productos tóxicos

están marcados con un signo y un símbolo químico.

“Cd”= cadmio, “Hg”= mercurio, “Pb” = plomo

¹ pila que contiene cadmio

²pila que contiene mercurio

³pila que contiene plomo

Declaración de conformidad de la Unión Europea (CE)

 Bresser GmbH ha emitido una «Declaración de conformidad» de acuerdo con las directrices y normas correspondientes. Dicha declaración se puede consultar en cualquier momento, previa petición.

DE

Die reguläre Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Um von einer verlängerten, freiwilligen Garantiezeit wie auf dem Geschenkkarton angegeben zu profitieren, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich. Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter www.bresser.de/garantiebedingungen einsehen.

Sie wünschen eine ausführliche Anleitung zu diesem Produkt in einer bestimmten Sprache? Dann besuchen Sie unsere Website über nachfolgenden Link (QR Code) für verfügbare Versionen. Alternativ können Sie uns auch eine E-Mail an die Adresse manuals@bresser.de schicken oder eine Nachricht unter +49 (0) 28 72 – 80 74-220* hinterlassen. Bitte geben Sie stets Ihren Namen, Ihre

genaue Adresse, eine gültige Telefonnummer und E-Mail-Adresse sowie die Artikelnummer und -bezeichnung an.

*Lokale Rufnummer in Deutschland (Die Höhe der Gebühren je Telefonat ist abhängig vom Tarif Ihres Telefonanbieters); Anrufe aus dem Ausland sind mit höheren Kosten verbunden.

GB

The regular guarantee period is 2 years and begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary guarantee period as stated on the gift box, registration on our website is required. You can consult the full guarantee terms as well as information on extending the guarantee period and details of our services at www.bresser.de/warranty_terms. Would you like detailed instructions for this product in a particular language? Then visit our website via the link below (QR code) for available versions. Alternatively you can also send an email to manuals@bresser.de or leave a message

on +49 (0) 28 72 – 80 74-220*. Please always state your name, precise address, a valid phone number and email address, as well as the article number and name.

*Number charged at local rates in Germany (the amount you will be charged per phone call will depend on the tariff of your phone provider); calls from abroad will involve higher costs.

FR

La durée normale de la garantie est de 2 ans à compter du jour de l'achat. Afin de pouvoir profiter d'une prolongation facultative de la garantie, comme il est indiqué sur le carton d'emballage, vous devez vous enregistrer sur notre site Internet. Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie ainsi que les informations concernant la prolongation de la garantie et les prestations de service sur www.bresser.de/warranty_terms. Vous souhaitez un

mode d'emploi détaillé pour ce produit dans une langue spécifique ? Alors consultez notre site Internet à l'aide du lien suivant (code QR) pour voir les versions disponibles. Vous pouvez également nous envoyer un e-mail à l'adresse manuals@bresser.de ou nous laisser un message au +49 (0) 28 72 – 80 74-220*. Indiquez toujours votre nom, votre adresse exacte, un numéro de téléphone et une adresse e-mail valides ainsi que le numéro de l'article et sa description.

*Numéro d'appel local en Allemagne (le montant des frais par appel téléphonique dépend du tarif de votre opérateur téléphonique) ; les appels depuis l'étranger entraînent des coûts plus élevés.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

NL

De reguliere garantieperiode bedraagt 2 jaar en begint op de dag van aankoop. Om gebruik te maken van een verlengde vrijwillige garantieperiode zoals aangegeven op de geschenkverpakking is aangegeven dient het product op onze website geregistreerd te worden. De volledige garantievoorwaarden en informatie over de verlenging van de garantieperiode en servicediensten kunt u bekijken op www.bresser.de/warranty_terms. U wenst een uitvoerige gebruikshandleiding voor dit product in een specifieke taal? Bezoek dan onze website via deze link (QR Code) voor alle beschikbare versies. U kunt ook een e-mail sturen naar manuals@bresser.de of een bericht achterlaten op nummer +49 (0) 28 72 – 80 74-220*. Vermeld alstublieft altijd uw naam, uw exacte adres, een geldig telefoonnummer en e-mailadres, evenals het artikelnummer en het kenmerk.

*Lokaal nummer in Duitsland (het tarief voor het telefoongesprek is afhankelijk van het tarief van uw telefoonprovider). Telefoongesprekken uit het buitenland brengen hogere kosten met zich mee.

IT

La durata regolare della garanzia è di 2 anni e decorre dalla data dell'acquisto. Per godere di un'estensione volontaria della garanzia come descritto sulla confezione regalo, è necessario registrarsi nel nostro sito Web. Le condizioni complete di garanzia e le informazioni sull'estensione di garanzia e i servizi di assistenza sono visibili al sito www.bresser.de/warranty_terms.

ES

El período regular de garantía es dos años iniciándose en el día de la compra. Para beneficiarse de un período de garantía más largo y voluntario tal y como se indica en la caja de regalo es necesario registrarse en nuestra página web. Las condiciones de garantía completas así como informaciones relativas a la ampliación de la garantía y los servicios pueden encontrarse en www.bresser.de/warranty_terms ¿Desearía recibir unas instrucciones de uso completas sobre este producto en un idioma determinado? Entonces visite nuestra página web utilizando el siguiente enlace (código QR) para ver las versiones disponibles. O envíenos un mensaje a la dirección de correo manuals@bresser.de o déjenos un mensaje telefónico en el siguiente número +49 (0) 28 72 – 80 74-220*. Asegúrese de dejar su nombre, dirección, teléfono válido, una dirección de correo electrónico así

como el número del artículo y su descripción.

*Número local de Alemania (el importe de cada llamada telefónica dependen de las tarifas de los distribuidores); Las llamadas desde el extranjero están ligadas a costes suplementarios.



www.bresser.de/warranty_terms

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.
Errors and technical changes reserved. • Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.
Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden. • Queda reservada la posibilidad de incluir
modificaciones o de que el texto contenga errores. • Con riserva di errori e modifiche tecniche.

ANL 1877400MSP0814BRESSER



Besuchen Sie uns auf • Find us on:



Bresser GmbH

Gutenbergstr. 2 · DE-46414 Rhede
Germany

www.bresser.de · service@bresser.de